

Family Register & Notification of Births, Deaths, Marriage and Divorce

Marriage

	Notification Period	Necessary Documents
Marriage registration	As necessary	-Marriage registration/seal of both parties -Copy of Family Register (when registering outside of family register area. <for Japanese only>) *Additional necessary documents for foreign residents: -Certificate of Non-impediment, obtained from relevant embassy or consulate with Japanese translation (including translator's name)-Passport and Birth Certificate

Divorce

	Notification Period	Necessary Documents
Divorce registration	As necessary	Divorce registration/seal of both parties Copy of Family Register (when registering outside of family register area. <for Japanese only>)

Pension System

A Pension System provides an income after retirement or unexpected injury leaving one unable to work. Provided the premiums for the designated period of time have been paid, benefits can be received.

Enrolment

	Qualification	Procedures	Payment of premium
National pension	Anyone aged twenty to fifty nine living in Japan (incl. foreign residents)	Apply at Town Office. *Not necessary if already enrolled in an employee or mutual pension.	Paid by oneself
Employees' pension	Employee of Japanese companies (incl. foreign residents)	Applications available at participating companies	Deducted from salary
Mutual aid pension	Government officials, municipal officials, teachers of private schools (incl. foreign residents)		

Benefit

Benefits can be received following retirement, handicapping illness or death. The condition of receiving benefits is different from each case.

For non-Japanese who have paid premiums into an employees' pension insurance or the national pension plan, a lump sum can be provided on request when leaving Japan. The lump sum withdrawal payment is granted to people who have paid premiums for at least six months and file their claim within two years of leaving Japan.

📍 Residential Affairs Section, Residential Affairs and Environment Division, Kutchan Town Office (Window #1) ☎ 0136-56-8007

戸籍法に基づく届け出—出生、死亡、結婚、離婚のとき

○結婚したとき

	届け出期間	必要な書類
婚姻届	随時	・婚姻届出書、夫婦双方の印鑑 ・戸籍謄抄本（本籍地以外に届け出をするとき。日本人のみ） ※外国籍の人は以下の書類も必要です。 ・外国人の自国大使館か領事館が発行する婚姻要件具備証明書、上記書類の日本語訳（訳者の署名付き） ・パスポート、出生証明書

○離婚したとき

	届け出期間	必要な書類
離婚届	随時	・離婚届出書 ・夫婦双方の印鑑 ・戸籍謄本（本籍地以外に届け出をするとき。日本人のみ）

年金

年金は老後や障がい、死亡など万一の場合に所得保障が受けられるよう、あらかじめ一定の保険料を掛けておく制度です。

○加入するには

	加入資格	加入方法	保険料の支払い
国民年金	日本国内に居住する20～59歳の人（外国人も含む）	役場住民環境課へ届け出る ※勤務先で厚生年金、共済年金加入者は必要なし	自分で納付
厚生年金	厚生年金保険の適用を受ける会社に勤務する全ての人	勤務先で手続き	勤務先で給与から差し引かれます
共済年金	公務員、私立学校教職員など（外国人含む）		

○年金の給付

- ・年金は老齢になったとき、障がい者になったとき、加入者が死亡したときなどに給付されます。（受給できる条件はそれぞれ違います）
- ・日本国籍を有しない方は、脱退一時金支給制度があります。これは、外国人が日本の年金制度に加入し、保険料を6カ月以上納めた場合、日本に住所を有しなくなった日から2年以内に所定の手続きに従って請求すれば、脱退一時金が支給される制度です。

📍 町住民環境課住民係（窓口①） ☎ 0136 - 56 - 8007